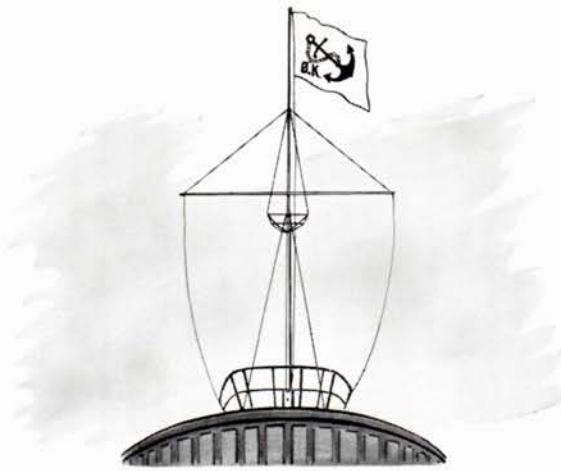


# ØK BLADET



ÅRGANG 3 · NUMMER 2 · APRIL 1960



## ØK - BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

### INDHOLD:

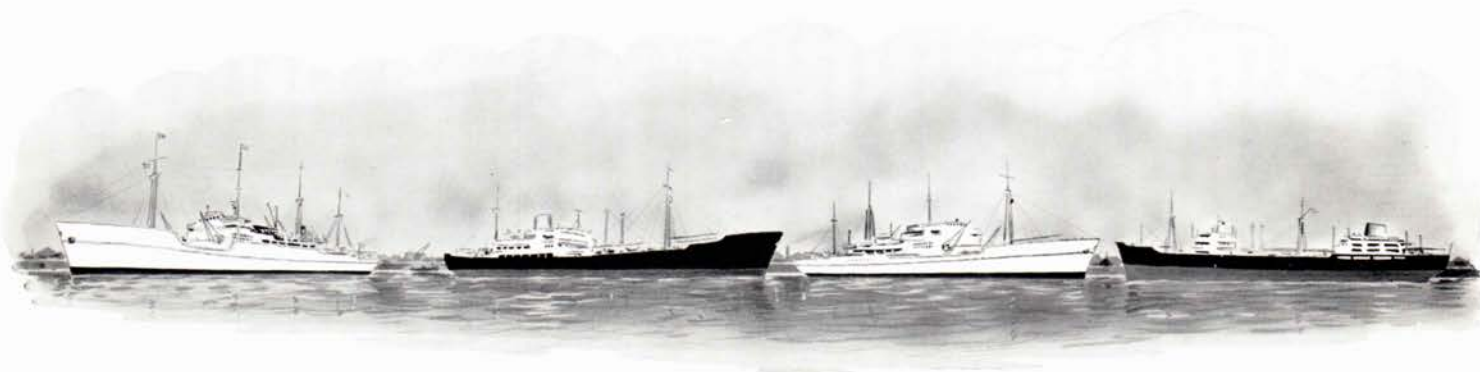
Forsidebillede: M/S »KAMBODIA« passerer Knippelsbro.

Front page: Copenhagen. M/S »KAMBODIA« passing  
through Knippelsbro. (The bridge is one of the  
Copenhagen main thorough-fares).

Bagside f. o.: (back page, above): Quality Products (Pty.)  
Ltd., Jacobs (Durban).

Bagside f. n.: (below): Natal Oil Products Ltd., Jacobs  
(Durban).

Kompagniets medicinalvirksomhed . . . . .	3
Kompagni-nyt . . . . .	7
Her bor vi . . . . .	12
Kronekompas . . . . .	16
Ny Dumex-fabrik i Bangkok . . . . .	17
Sagt om salg . . . . .	18
Englands personaleblade . . . . .	18
Sporten . . . . .	19





# Kompagniets medicinalvirksomhed



*Direktør L. Toft, Mecodumex, holdt den 2. 12. og 9. 12. 1959 foredrag på Hovedkontoret for henholdsvis de unge og seniores & pensionister om Kompagniets medicinalvirksomhed, og ØK-bladet bringer her og i følgende numre manuskriptet i artikelform – den første samlede redegørelse om Dumex-koncernens udvikling.*

Kompagniets interesse for medicin stammer helt fra trediverne. Dengang handlede man ligesom nu med jern og stål samt nonferrous metals, deriblandt zink, og når man kunne handle med zink, kunne man vel også handle med zinkprotamininsulin.

Det gik imidlertid ikke så godt, og efter at have tabt penge og navnlig tid opgav man igen medicinen.

Efter krigen, da forskellige filialbestyrere mødtes i København for sammen med Direktionen at udarbejde retningslinierne for den fremtidige forretning, kom man igen ind på mulighederne i medicinalforretningen, men man var klar over, at der måtte specialister til opgaven.

I foråret 1946 blev der sluttet kontrakter med de store danske medicinalfirmaer om eksport på agenturbasis, men dog således at præparaterne fra de forskellige fabrikker blev sendt på markedet under et fællesmærke, der ejedes af Ø. K.

Indien var målet, og som en begyndelse foretoges i april 1946 i Bombay først og fremmest en gennemgribende markedsanalyse. En markedsanalyse er ubetinget nødvendig, og ikke mindst når man skal sælge medicinalvarer. Varen skal nemlig tilpasses markedet og ikke omvendt.

Resultatet af markedsanalysen blev da også, at formler for de fleste af de præparater, som vi bestemte os for at introducere, blev udarbejdet i Indien, idet de allerede eksisterende danske præparater som oftest var uegnede.

Også fællesnavnet voldte vanskeligheder, idet vort forslag om »Mecodan« blev underkendt af Medicinalco.

Tusinder af navne blev gennemarbejdet, og den 1. december 1946 telegraferede vi navnet DUMEX – Danish United Medical Export – som blev accepteret.

Så brød trykkeristrejken ud i Danmark, hvilket yderligere forsinkede igangsættelsen, og det første vareparti ankom ikke til Indien før i slutningen af 1947. Nu kunne vi gå i gang med arbejdet og begynde med opbygningen af propaganda- og salgsorganisation.

Begyndervanskelighederne var mange, og selvom 1948 ganske vist viste »all sold out«, så var det med betydeligt tab. I begyndelsen af 1949 var tabet så

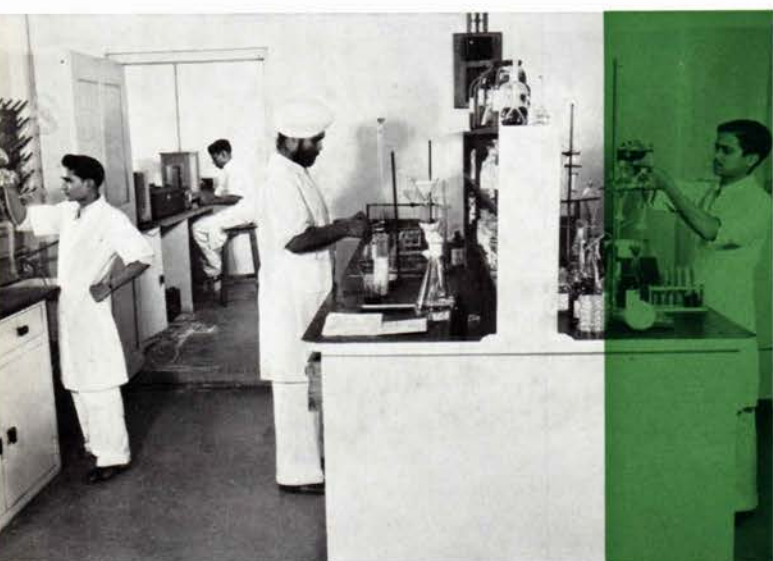
Bombay. Dumex fabrikken.  
Bombay. The Dumex factory.





Billedet til højre:  
Bombay. Dumex-præparaterne pakkes.  
*Bombay. The Vial Packing Section.*

●  
Billedet herunder (*below*):  
Bombay. Det analytiske laboratorium.  
*Bombay.*  
*General view of the Analytical Laboratory.*



kritisk, at et besøg i København blev fundet nødvendigt. Forhandlingerne drejede sig om priser og støtte til propaganda. Under dette besøg gennemførtes et agentur-arrangement for TB-præparatet PAS (Paramino-salicylsyre), som reddede os ud af 1949 med både god omsætning og god fortjeneste.

I løbet af 1949 stod det imidlertid klart for os derude, at dersom vi ikke gik ind i produktion, kunne vi se frem til en lukning af forretningen, idet beskyttelse af lokalproduktion blev indført i stedse større omfang. En række forhandlinger blev nu ført med de danske fabrikker, som imidlertid var ret uvillige til at lade produktionen overgå til Indien. Lokalproduktionen blev imidlertid gennemført, idet vi allerede så småt i 1949 begyndte i et hjørne af Ø. K.'s store pakhus i Bombay. I 1950-51-52-53 udvidedes denne fabrik eksplosionsagtigt, men medens vanskelighederne med de danske fabrikker efterhånden var overvundet blev

yderligere forhandlinger nødvendige med de lokale myndigheder, som nok ønskede industrialisering, men de ønskede industrialisering med indisk kapitalmajoritet. Vi opnåede imidlertid de nødvendige produktionsrettigheder i Indien, og de lige så nødvendige importlicenser, således at fabrikken allerede i 1955/56 var vokset til at beskæftige op mod 1000 mand, havde et område på over 10.000 m<sup>2</sup> og producerede for godt 30 mill. kr. Vi var på det tidspunkt nået til at være den næststørste medicinfabrik i Indien.

Som 100 % udenlandsk selskab blev der imidlertid stillet stedse større krav til os om basisproduktion og fornyede investeringer i Indien, og i 1955/56 byggede vi som følge heraf og investerede i en syntesefabrik for fremstilling af tuberkulosemidlet INAH og endnu en enhed for fremstilling af aminosyrer, men kravene fra regeringen om yderligere investeringer blev stedse større. Man talte om millionbeløb – og i dollars.

Så kom det amerikanske Pfizer ind i billedet. Pfizer er et af verdens største medicinfirmaer, men det var ikke lykkedes dem at komme ind i Indien med produktion. De viste stor interesse for vore virksomheder og tilbød at købe dem, og da vi syntes, at vilkårene var gode, sluttede vi efter et halvt års forhandlinger kontrakt med dem om salg af fabrikkerne, helt i Pakistan og Ceylon, delvist i Indien, hvor vi stadig er medindehaver. Det var en kompliceret aftale, men det var en for begge parter rimelig aftale. Amerikanerne får, så vidt vi ved, dollarinvesteringer i Indien garanteret af den amerikanske regering, hvilke betingelser vi ikke ville have været i stand til at opnå hos de danske myndigheder. Dette er basisforskellen mellem amerikansk og dansk vurdering af mulighederne i Indien.

PAKISTAN: Efter at succes'en i Indien var slået fast i slutningen af 1949, begyndte vi i Karachi, først med



en salgsorganisation og hvad dertil hører. Vanskelighederne i Pakistan havde mange lighedspunkter med dem i Indien, men afveg dog alligevel væsentlig derfra.

På grund af den gennem flere år truende devalueringssrisiko led vi i Karachi altid under pengemangel. Landet havde store administrative vanskeligheder, naturligt nok eftersom det netop var blevet skåret ud af det gamle britiske Indien, og da der samtidig indførtes priskontrol, var der vanskeligheder nok at kæmpe med i starten.

Imidlertid blev vi klar over, at dersom vi skulle have nogen fremtid i Pakistan, måtte vi også her gå i gang med lokalproduktion. Valutamangelen var endnu mere akut end i Indien, og udviklingen af egen industri, mente man, var den eneste løsning på dette problem. Denne gang havde vi ikke væsentlige vanskeligheder med de danske fabrikker, men betydelige hindringer at overvinde for at opnå de pakistanske myndigheders tilladelse. Efter et års forhandlinger kunne vi gå i gang og bygge den første DUMEX fabrik på West Wharf, Karachi, og det gik nu stærkt fremad med salgene, baseret på lokal produktion, begrænset væsentligst af, at det nu også var vanskeligt at få valuta til råmaterialer. Selv den dag i dag lider man under vanskeligheder m. h. t. tilstrækkelig valuta til råmaterialer. For 3 år siden købte vi et stort stykke land i nærheden af den gamle fabrik, som var indrettet i lejede lokaler, og en stor ny fabrik blev opført på denne grund. Den blev, som allerede nævnt, overtaget af Pfizer. Ved overtagelsen beskæftigede den ca. 300 mand.

*(Fortsættes i næste nummer)*

## THE COMPANY'S PHARMACEUTICAL ACTIVITIES

*Addressing junior members of the Head Office staff at an evening gathering on 2nd December 1959 and senior staff and pensioners one week later, Mr. L. Toft, director, Meco-Dumex, reviewed the Company's pharmaceutical activities. The following article is the first in a series which will be continued in subsequent issues of the »ØK-bladet«. They are based on Mr. Toft's manuscript and provide the first comprehensive account of the growth of the Dumex concern and its achievements.*

The interest taken by the Company in pharmaceuticals dates back to the thirties. In those days, as now, we were trading in steel and non-ferrous metals, including zinc, and if it was possible to transact business in zinc, why not tackle zinc protamininsulin as well?

However, the results were not promising, and after a certain amount of money, not to mention time, had gone

down the drain in the process, the pharmaceutical line was given up.

When the war was over and various branch managers were assembled in Copenhagen for talks with the managing directors on the policy to be adopted for future business, the potentialities of drug business were reviewed anew, and it was generally recognized that specially qualified staff was indispensable for solving this problem.

During the spring of 1946, export agency agreements were signed with the leading Danish manufacturers of pharmaceutical products. Their goods were to be marketed under a common brand which was to be our property.

India became the immediate objective, and during April, 1946, we started off by undertaking a thorough market research in Bombay. A deep penetration into the ruling market conditions is an essential prerequisite, especially in the pharmaceutical field. The commodity has to be adjusted according to the market. It is not the other way round.

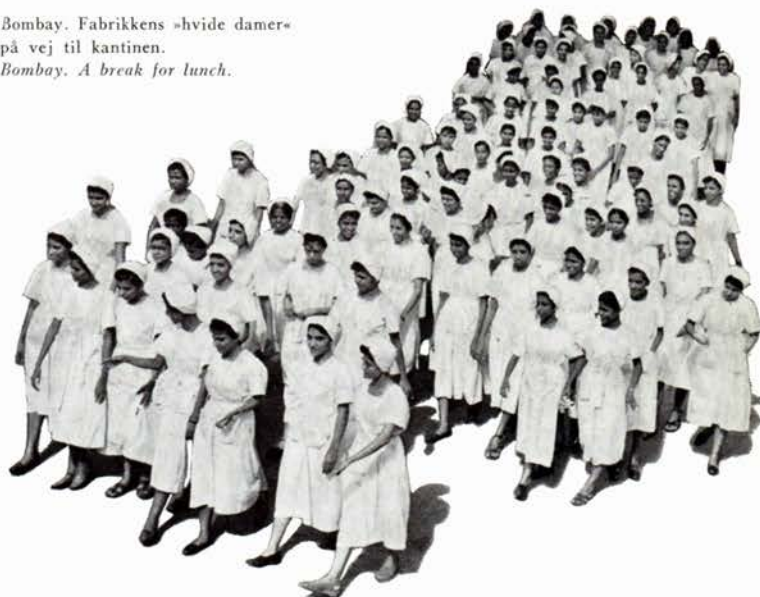
As a consequence of these market investigations the formulae for most of the products which we decided to introduce on the market were prepared in India, because the standard Danish products were in most cases not suitable for Indian conditions.

The common brand was the subject of much controversy, as the »Mecodan« label proposed by us was turned down by Medicinalco. Thousands of alternative suggestions were studied, and on 1st December, 1946 we cabled recommending the brand »Dumex« – Danish United Medical Export – and this suggestion was approved.

A printers' strike broke out in Denmark which delayed us further in our efforts to get started, and our first consignment did not reach India until late 1947. It was now time to start working and build up sales and publicity.

There were countless spadework difficulties, and although stocks were cleared during 1949 the net working result of that year showed a considerable loss. In the beginning of 1949 the loss had become so critically serious that it was necessary to fly to Copenhagen on a special mission. The negotiations that ensued were concentrated on the subject of prices while more active support for our advertising schemes was solicited. At the time of this visit an agency arrangement was made for the new anti-tubercular drug

Bombay. Fabrikken »hvide damer« på vej til kantinen.  
Bombay. A break for lunch.





called PAS (para-amino-salicylic acid) which came to our rescue and carried us through the remainder of 1949 with a good turnover and a satisfactory financial result.

In the course of 1949, it became clear to those of us who were in India that unless we started producing goods ourselves locally we would have to consider the possibility of being forced to close down sooner or later, because protection was being provided to domestic manufacturers on an increasing scale. A series of discussions were held with the Danish pharmaceutical companies who were, however, rather reluctant to transfer the manufacturing process to India. Nevertheless, local manufacture was taken in hand, and we started already during 1949 in a small way in a corner of the spacious E.A.C. warehouse in Bombay. During the years from 1950 till 1953, this factory expanded spectacularly, but while the controversies with the Danish factories were gradually settled, additional negotiations with the Indian authorities became necessary, because, apart from their desire to industrialize their country, they were in-

completely in Pakistan and Ceylon but only in part in India where we remain co-owners. It was an intricate arrangement, but to both parties it was a reasonable one. Dollar investments made in India by American citizens are to our knowledge guaranteed by the United States government, and similar facilities would not have been available to us from the Danish government. This is the fundamental difference between the American and the Danish official attitudes in the evaluation of the potentialities in India.

PAKISTAN: After our success in India had been established towards the end of 1949, we made a start in Karachi, in the first place by building up a sales organization, etc. The difficulties in Pakistan were in many respects similar to those in India, but there were also important differences.

On account of the constant threat of devaluation of the Pakistani rupee, which lasted for several years, we were always suffering from shortages of funds in Karachi, and as a system of price control was simultaneously introduced,

Billedet til højre:  
Dumex fabrikken,  
Karachi.  
*The Dumex  
factory, Karachi.*



Billedet til venstre:  
Direktor L. Toft viser  
Miss Jinnah hvorledes  
tabletter poleres.  
*Mr. L. Toft and Miss  
Jinnah in the Tabletting  
Section.*



sistent that industries were to be established with the capital majority in Indian hands. However, we succeeded in acquiring the necessary manufacturing rights in India, and were also granted the equally essential licences, and already during 1955/56 the factory had grown to have almost 1.000 people on its pay-roll. It covered an area of 10.000 square metres and attained a production figure in the neighbourhood of 30 million Danish crowns. At that stage only one pharmaceutical factory in India was larger than ours.

Meanwhile, as we were a 100 % foreign-owned firm we were on an increasing scale called upon to go in for the production of basic materials and to make additional investments in India. During 1955/56, we consequently built and invested in a synthesis plant for the manufacture of the anti-tuberculosis drug INAH and an additional unit for the production of amino acids, but the demands for investment put forward by the government were intensified. It was a question of millions – in U.S. dollars.

At this stage Pfizer emerged on the scene. Pfizer are one of the largest pharmaceutical firms in the world, but they had not succeeded in getting a foothold in India. Pfizer displayed great interest in our factories and offered to buy them, and as we found the conditions attractive we contracted with them for the sale of our assets, selling out

there were plenty of difficulties to combat from the very beginning.

In the meantime, it became apparent that if we were to have any prospects in Pakistan we were as in India compelled to take up manufacture locally. The shortage of foreign exchange was still more pronounced in Pakistan than in India, and the only solution to this problem was believed to be the development of industries within the country. This time the Danish manufacturers did not create any major problem, but considerable obstacles had to be overcome to obtain the necessary permission from the Pakistani authorities. After negotiations, which went on for one year, we were finally able to establish our first DUMEX manufacturing unit on West Wharf in Karachi, and a fillip was now given to our sales based on indigenous production, the chief deterrent being our difficulties in securing exchange for purchasing raw materials from abroad. Even nowadays setbacks are suffered owing to the insufficient exchange available for the import of raw materials. Three years ago we purchased a plot of land not very far from the original factory, which had been installed in hired premises, and a large new factory was erected on this site. As already mentioned, it has since been taken over by Pfizer. At the time of transfer, it employed about 300 hands.

(To be continued in next issue.)



# KOMPAGNI-nyt

## COMPANY-NEWS

Cebu kontoret er blevet lukket pr. 31. 12. 1959 og endelig afviklet pr. 15. 1. 1960.

*The Cebu office was closed down on 31st December, 1959, and finally liquidated on the 15th January 1960.*

I henhold til gensidig overenskomst er Kompagniet ved udgangen af 1959 opført med at være managing agents for Omo Sawmills of Nigeria, Ltd. Samtidig har Kompagniet afhændet sin aktiebidselse i dette foretagende.

*From the end of 1959 the Company have by mutual agreement ceased to act as managing agents for Omo Sawmills of Nigeria, Ltd. Simultaneously our shares in that firm have been disposed of.*

Af en statistik over nordiske erhvervsvirksomheder, udarbejdet af civiløkonom Nils Sjöblom, Göteborgs Handelshøjskole, fremgår det, at Sverige ligger i spidsen, hvad store industrivirksomheder angår. Til gengæld er Ø. K. med en omsætning i 1958 på over tre milliarder kroner Nordens største handelsforetagende.

*From statistics worked out by Mr. Nils Sjöblom, economist of the Gothenburg Commercial Highschool, it appears that Sweden is leading in Scandinavia as far as large industries are concerned. On the other hand E. A. C. with a turnover of more than three milliard d. kr. is the biggest commercial undertaking.*

Den 1. februar fyldte den farmaceutiske højskoles rektor, professor C. Faurholt, 70 år, og direktør Edvard Strandberg inviterede på Kompagniets vegne rektor Faurholt på en rejse til Det fjerne Østen. Man ønskede fra Ø. K.'s side på denne måde at give udtryk for Kompagniets anerkendelse af danske farmaceuters høje uddannelsesmæssige standard. Direktør L. Toft, MECO-DUMEX, overrakte rektoren på 45 farmaceuters vegne, ansat i Ø. K.'s medicinalorganisation, en trykt hyldest-

adresse samt en check på et gavebeløb, indsamlet inden for organisationen.

*On 1st February, Mr. C. Faurholt, professor of the pharmaceutical high-school in Copenhagen celebrated his 70th birthday and was presented with a free passage to the Far East by Mr. Edvard Strandberg. The Company in this way wanted to express their appreciation of the high educational standard of Danish pharmacists. Mr. Toft, MECO-DUMEX, on behalf of 45 pharmacists attached to the Company's pharmaceutical activities presented an address to Mr. Faurholt and a cheque for an amount collected within the organization.*

En »hemmeligstemplet« bog, »Danmark under Verdenskrigen«, blev i februar fundet på Statsbiblioteket i Århus. Den er skrevet i 1927 på basis af Etatsråd H. N. Andersens optegnelser og belyser bl. a. hans rejser til England og Tyskland som en slags kontaktperson mellem Europas regeringer. Bogen blev kun trykt i 30 eksemplarer. Kong Christian X modtog 20 eksemplarer og Det kgl. Bibliotek og Statsbiblioteket i Århus hver et, men de måtte først gøres tilgængelige i 1950. Bogen indeholder oplysninger af almen historisk interesse.

*In the state library in Århus a book: »Denmark during World War I«, labelled »Secret« recently came to light. It was written in 1927 by the late H. N. Andersen, the founder of the Company on the basis of his personal notes. The book had only been printed in a few copies and one of these had been handed over to the library on the condition that it could only be released to the public in 1950. It contains information which might interest historians.*

Kompagniet har erhvervet en andel i firmaet Thos. Simson & Co. Ltd., London, som er Ø. K.'s agenter for Pacific tømmer. Firmaet skal nu også være vore agenter for hardwood, og hr. Otto C. Magnussen er blevet tilknyttet firmaet som Kompagniets repræsentant.

*The Company have acquired a share in Messrs. Thos. Simson & Co. Ltd., London, who are our agents for Pacific timber. Messrs. Simson are now also going to become our agents for hardwood, and Mr. Otto C. Magnussen has been attached to the firm as the Company's representative.*

Direktør J. Chr. Aschengreen deltog den 8. marts i et konferencekomité-møde i London.

*Mr. J. Chr. Aschengreen participated in a Conference Committee Meeting in London on the 8th March.*

I dagene fra den 8. til den 12. februar har direktør J. Chr. Aschengreen, vice-direktør S. Storm-Jørgensen og kontorchef E. Schødt i London deltaget i møder i følgende konferencer: Burma Continental Conference, Continent/India-Pakistan Conferences, Australian Tonnage Committee, Western Italy/Far East Conference, Western Italy/India & Pakistan Conference og Far Eastern Freight Conference.

*During the days from the 8th to the 12th February Mr. J. Chr. Aschengreen, Mr. S. Storm-Jørgensen, and Mr. E. Schødt were in London and participated in meetings in the following conferences: Burma Continental Conference, Continent/India-Pakistan Conferences, Australian Tonnage Committee, Western Italy/Far East Conference, Western Italy/India & Pakistan Conference, and Far Eastern Freight Conference.*

På en den 10. februar 1960 i Aktieselskabet Det Østasiatiske Kompagni afholdt ekstraordinær generalforsamling vedtoges det at forhøje Kompagniets aktiekapital med 25 millioner kroner.

Samtidig godkendtes det, at der ved stiftelsen af Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab var tillagt Det Østasiatiske Kompagnis aktionærer ret til at overtage for hver aktie i Kompagniet på kr. 500.- én aktie à kr. 250.- i Holding-Selskabet til kurs 110. Efter den ekstraordinære generalforsamling i Ø. K. afholdtes konstituerende generalforsamling i Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab. Det besluttedes enstemmigt at godken-



de det fremlagte udkast til vedtægter for Selskabet.

Til medlemmer af bestyrelsen valgtes:

Prins Axel (Formand)  
Direktør Hakon Christiansen  
Bankdirektør J. G. Betz, Paris, &  
HRS. H. Bech-Bruun.

Som administrerende direktør for Selskabet ansattes direktør Axel Brøndal, og som sekretær ansattes direktionsssekretær, cand. jur. Alfred Gärtner, der fik tildelt eneprokura.

Til revisorer valgtes: Centralanstalten for Revision og fhv. hovedkasserer, prokurist P. Henriksen.

Aktietegningen i Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab vil finde sted i dagene den 8.-25. april 1960 inklusive gennem Den Danske Landmandsbank, København, og Crédit Lyonnais, Paris.

*At an extraordinary general meeting of The East Asiatic Company Limited held on 10th February, 1960, it was resolved to increase the Company's share capital by 25 million kroner.*

*It was simultaneously decided that the shareholders of the East Asiatic Company Limited for each share of kroner 500 would be entitled to purchase a share of kroner 250 in the newly formed East Asiatic Holding Company Limited at a price of kroner 275 each. After the extraordinary general meeting of The East Asiatic Company Limited followed the first general meeting of The East Asiatic Holding Company Limited.*

*The proposed memorandum of association of the new company was unanimously adopted.*

*Elected members of the board were:*

*Prince Axel (chairman)  
Mr. Hakon Christiansen, director  
Mr. J. G. Betz, bank director, Paris, &  
Mr. H. Bech-Bruun, advocate to the Danish Supreme Court.*

*Mr. Axel Brøndal was appointed managing director of the company, and the company's secretary is Mr. Alfred Gärtner, bachelor of law, who was granted sole power to sign for the Company.*

*The auditors are the Centralanstalten for Revision and Mr. P. Henriksen, retired cashier general.*

Den 18. februar afholdtes på Handelshøjskolen i København et møde, arrangeret af Foreningen af danske Erhvervsøkonomer, hvor emnet »Opfylder

Handelshøjskolens undervisning erhvervslivets behov?» var taget op til debat. De forskellige danske erhvervsorganisationer var indbudt. Kontorchef Ingvar Pedersen, Inter Office, var til stede som repræsentant for Danmarks Rederiforening og deltog i diskussionen.

*»Does the programme of the Danish Commercial High School fulfil the needs of today's trade and commerce« was the subject discussed at a meeting arranged at the Commercial High School in Copenhagen by the association of Danish commercial economists. Various Danish trade and industrial organizations were invited. Mr. Ingvar Pedersen, Inter Office, was present on behalf of the Danish Ship-owners' Association and participated in the discussion.*

På admiral A. H. Vedels anmodning arrangeredes en Ø. K.-aften i Gentoftes Marineforening, onsdag den 2. marts. Efter sekretær Emil Sivertsens indledende foredrag om Kompagniet visstes Bendt Rom filmen »Sol over Siam«.

Den 3. og 4. marts var der Ø. K.-aftener i Fredericia- og Esbjerg-afdelingerne af »Foreningen til Søfartens Fremme«. Hr. Gunnar Holst, Publicity Department, holdt de indledende foredrag om Ø. K., hvorefter fotograf Georg Wolke kørte Siam-filmene, der i begge byer blev modtaget med stor interesse.

*At the request of Mr. A. H. Vedel an E. A. C.-evening was arranged on 2nd March at the Gentoft Navy Association. Mr. Emil Sivertsen opened the evening with a short lecture on the Company, and afterwards the Bendt Rom colour film »Sun over Siam« was shown.*

*On 3rd and 4th March, E. A. C.-evenings were arranged at the Fredericia and Esbjerg-branches of »The Society of Furtherance of Shipping«. Mr. Gunnar Holst, Publicity Department, opened the evenings with a short review on the Company's activities and Mr. Georg Wolke, our photographer, screened the Siam film which was received with great interest on both occasions.*

Da forretninger med Kina nu ikke mere kan afsluttes gennem lokale filialer, men kun fra udlandet gennem de kinesiske statskorporationer, har Kom-

pagniet besluttet at afhænde sine derværende ejendomme, og vor sidste filial, Shanghai kontoret, er i øjeblikket under afvikling.

*It is no longer possible to conclude business transactions with China through local branches but only from abroad direct with the Chinese state corporations. The Company have therefore decided to dispose of their property there. Our last branch, the Shanghai office, is in the course of being wound up.*

Direktørerne Hakon Christiansen og J. Chr. Aschengreen har i slutningen af februar og begyndelsen af marts aflagt besøg i Bangkok og diskuteret forskellige industriprojekter med myndighederne dér samt drøftet mulighederne for nærmere samarbejde på andre områder med thailandske interesser.

*Towards the end of February and the beginning of March, Mr. Hakon Christiansen and Mr. J. Chr. Aschengreen paid a visit to Bangkok where they discussed various industrial projects with the Thai authorities and reviewed the possibilities of a closer cooperation with local interests in other fields.*

Direktør Edvard Strandberg har været på en inspektionsrejse til Kompagniets kontorer i Singapore og Malaja, hvorefter han sammen med Prins Axel var til stede ved indvielsen af den nye DUMEX fabrik i Bangkok den 25. marts.

*Mr. Edvard Strandberg has been on an inspection tour to Singapore and Malaya. Subsequently, in company with Prince Axel, he was present at the inauguration of the new DUMEX factory in Bangkok on 25th March.*

Direktør Mogens Pagh afrejste den 23. marts på forretningsbesøg til USA og Kanada.

*Mr. Mogens Pagh left Copenhagen on 23rd March on a business trip to USA and Canada.*

Kompagniets motortankskib »ASIA« er blevet solgt til Denizcilik Bankasi, Istanbul. Skibet blev overleveret til køberne, efter at det i slutningen af



marts måned var ankommet til US Golf port for at losse sin olielast.

*The motortanker »ASIA« has been sold to the Denizcilik Bankasi, Istanbul. The vessel was delivered to the buyers after arrival at US Golf port at the end of March to discharge her cargo of oil.*

Ved dette års forårsmesse i Kanton, som varer en måned, repræsenteres Kompagniet af prokurist Aage Hansen, som vil være til stede på åbningsdagen, den 15. april, og opholde sig på messen et stykke tid, muligvis til afslutningen.

*Mr. Aage Hansen will represent the Company at this year's spring fair in Canton which is going to last one month. Mr. Hansen will be present when the fair opens on 15th April and will stay there for some time, possibly for the entire duration.*

Handelsministeriets søfartsafdeling sender en delegation på 14 mand til den store sikkerhedskonference, som arrangeres i London fra den 17. maj til den 17. juni af FN's særlige søfartsorganisation IMCO. Konferencen skal beskæftige sig med en revision af den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen, de internationale søvejsregler m. v. Som rådgiver, udpeget af Danmarks Rederiforening, deltager bl. a. skibsinspektør E. G. Enné, Skibsinspektionen.

*The Maritime Department of the Ministry of Trade is sending a delegation of 14 members to the big safety precautions conference which is being arranged from 17th May to 17th June in London by the special UN-maritime organization IMCO. The conference is going to revise the international convention on safety for human lives at sea, the international rules of the road at sea a. o. Mr. E. G. Enné is participating as an adviser appointed by the Danish Shipowners' Association.*

Quality Products (Pty.) Ltd., Kompagniets Sæbefabrik i Jacobs (Durban), der også driver almindelig handel, har fornylig høbt firmaet H. C. Foss & Co. i Ladysmith, Natal. Foss & Co. driver møllerivirksomhed i majsprodukter, en forretning som falder godt sammen med Q.P.'s andre aktiviteter.

*Quality Products (Pty.) Ltd. the Company's soap factory in Jacobs, (Durban) which also engages in general import and export, has recently bought Messrs. H. C. Foss & Co. in Ladysmith, Natal. Foss & Co. are millers and active in maize products that go well with Q.P.'s other activities.*

Vicedirektør S. Storm-Jørgensen har i midten af marts måned som medlem af en komité under India & Pakistan Conference været i Øst Pakistan for at forhandle med jute-afskibere.

*In his capacity as a member of a special committee under the India & Pakistan Conference Mr. S. Storm-Jørgensen visited East Pakistan in the middle of March for discussions with the jute shippers.*

## Gæstebogen



*Huskel Ekåreb*, vice-president, Merck Sharp & Dohme Int.  
*Edv. Frink*, finance director, Merck Sharp & Dohme Int.  
*Jens Warming*, direktør, A/S Petersen & Jensen, Svendborg.  
*Paul Fischer*, dr. jur., ambassadør, Warszawa.  
*Steffen Thorsen*, ambassadesekretær, Peking.  
*Mads Clausen*, fabrikant, Danfoss, Nordborg.  
*Mærsk McKinney Møller*, skibsreder, A. P. Møller.  
*J. Liebing*, direktør A/S Bloch & Behrens.  
*C. C. Longstaff*, managing director, Blundell, Spence & Co., Ltd., London.  
*J. E. Olesen*, direktør, Jydsk Andels-Foderstofforretning, København.  
*M. Olesen*, underdirektør, Jydsk Andels-Foderstofforretning, København.  
*E. Andersen*, direktør, Motorfabriken Bukh, Kalundborg.

*A. Nyvang*, direktør, Beauvais.  
*Aa. Pedersen*, direktør, Beauvais.  
*O. Hoybye*, direktør, Beauvais.  
*Eric Reford*, president, The Robert Reford Company Limited, Montreal.  
*Alexis Reford*, assistant general manager, The Robert Reford Company Limited, Montreal.  
*Peter Burbank*, vice-president, A. L. Burbank & Company, Ltd., New York.  
*P. B. Johansen*, direktør, Vejle og Omegns Andels-Svineslagteri, Vejle.  
*I. Martinov*, chef for foderstofafdelingen, Eksportklub, Moskva.  
*I. Mikhailov*, Den sovjetiske Handelsrepræsentation, København.  
*L. Hamburger*, managing director, Medimpex, Budapest.  
*Pál Szilagyí*, ungarsk handelsråd i København.

## Personale-nyt

### Staff-news

Fungerende filialbestyrer P. E. Berner, Penang, er pr. 1. 1. 1960 blevet udnævnt til filialbestyrer.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, har i begyndelsen af februar besøgt Hovedkontoret i forretningsøjemed.

Filialbestyrer T. Oxfeldt Pedersen, Rangoon, er i øjeblikket i København p. g. a. sygdom.

Kontorchef Mogens Steincke, Hovedkontoret, forflyttes til London (U.B.C.).

### Udnævnelse til kaptajn

Overstyrmand Svend Kastrup Petersen pr. 21. 3. 1960, M/S »INDIA«.

### Filial-forflytninger

#### Transfers

Ole Qvist, Bangkok, til Vancouver.  
Børge Tiedemann Skaarup, Buenos Aires til Italien.  
Jens Chr. Løbner, Caracas, til Sao Paulo.  
Cand. pharm. Kai Ulrik Nielsen, Colombo, til Kuala Lumpur.  
Karl Chr. Larsen, Hamborg, til Duban.  
Jens Wass, Hamborg, til Vancouver.  
Carl Johan Karlsson, Lagos, til Ibadan.  
Erik Halberg, Montreal, til Ghana.





Kontorchef Einar Olsen.



Prokurist Em. Hansen.



Kontorchef Kaj Bossing.

Forstkandidat Torben Klüwer, Omo Sawmills, til Bangkok, temporært, efter endt hjemmeferie, derefter til Rangoon.

Benny E. Siems Jensen, Phnom-Penh, til Usumbura.

Valdemar Frantzen, Saigon, til Phnom-Penh.

Knud Risum, Sao Paulo, til Bahia.

Erik M. K. Petersen, Shanghai, til Hongkong, temporært, derefter til Vancouver.

Erik Jens Jensen, Sydney, til Durban (Quality Products).

John Ravn-Andersen, Vientiane, til Bangkok.



Kontorchef Herm. Jensen.



Direktør Axel Brøndal.

#### *Forflytninger til Hovedkontoret Transfers to H. O.*

Eskild Andresen, Ghana, til Træafdelingen.

John Finn Bager, Kuala Lumpur, til Skibsafdelingen.

Hans Olesen, Mombasa, til Træafdelingen.

Jan Lautrup-Larsen, Nairobi, til Skibsafdelingen.

Jørn Marius Dyrholm, Poul Iver Erland Nielsen, Bangkok, Johs. Henning Kromann-Larsen, Ghana, Bjørn Suhr, Porto Alegre, og Niels Münchow, Singapore, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

#### **Mærkedage**

##### *Red letter days*

##### *40 års jubilæum*

Kontorchef Einar Olsen, Skibsafdelingen, 11. 5. 1960.

Prokurist Emanuel Hansen, Personalekontoret, 15. 5. 1960.

Kontorchef Herman Jensen, Træafdelingen, 15. 5. 1960.

Kontorchef Kaj Bossing, Hovedbogholderiet, 1. 6. 1960.

Direktør Axel Brøndal 1. 6. 1960.

Underdirektør Gunnar Halling-Andersen, Hovedbogh., 1. 6. 1960.

Direktør Karl Gustav Lommer, U.B.C., London, 1. 6. 1960.

Underdirektør Otto Rasmussen, Træafdelingen, 1. 6. 1960.

##### *25 års jubilæum*

Kontorchef Carl Emil Olsen, Maskinafdelingen, 1. 5. 1960.

Filialbestyrer Erik Borge Bacher, Johannesburg, 11. 5. 1960.

Filialbestyrer Poul Lind, Bremen, 18. 5. 1960.

#### **Runde fødselsdage**

##### *80 år*

Pens. maskininspektør Jens Grane, 18. 5. 1960.

##### *75 år*

Pens. ladningskontrollør Knud Bjørning, 10. 5. 1960.

Pens. ladningskontrollør, kaptajn Jens Mortensen, 6. 6. 1960.

##### *50 år*

Kaptajn Leo Darling, Singapore, 12. 5. 1960.

Maskinmester Folmer Pedersen, 5. 6. 1960.

#### **Ankommet på hjemmeferie**

Børge Tiedemann Skaarup, Buenos Aires, cand. pharm. Olav Jørgensen, Karachi, John Finn Bager, Kuala Lumpur, Torben Klüwer, Lagos, Kent Linnet, Mandaguari, Torben Søderlund, Manila, Jan Lautrup-Larsen, Jørn Buhl Nielsen, Hans Olesen, Mombasa, Per Ryding, Phnom-Penh, Johan-Ulrik Haxthausen, Porto Alegre, og Knud Jensen, Rangoon.

#### **Udsendelse til filialtjeneste**

Ingeniør Per Glente, Maskinafdelingen, til Usumbura.

Ingeniør Jørgen Holm Petersen, Maskinafdelingen, til Bombay, temporært, på træningskursus.

Thorkild Romme Thomsen, Træafdelingen, til Ghana.





Underdirektør G. Halling-Andersen.



Underdirektør Otto Rasmussen.



Filialbestyrer E. B. Bacher.



Direktør K. G. Lommer



Kontorchef C. E. Olsen.



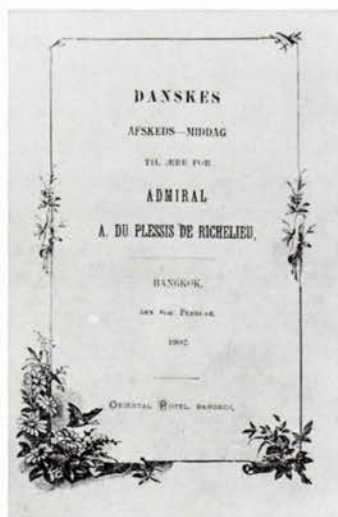
Filialbestyrer Poul Lind.

*Dette var menuen ved danskes afskedsmiddag til ære for*

## **ADMIRAL A. DU PLESSIS DE RICHELIEU**

*i Bangkok, den 8. februar 1902*

Ikke blot kvalitet, men også kvantitet talte, når »pionerne« festede i Bangkok omkring århundredskiftet.



### MENU

- 1.-Caviar.-Oliven.
  - 2.-Skildpadde Suppe.
  - 3.-Kogt Fisk, Smør Sauce.
  - 4.-Skinke og Tunge, Grønærter.
  - 5.-Oxefillet.
  - Slik Asparges.
  - 6.-Gaaseleverpostei med Trófler i Gêlée
  - 7.-Stegt Pattegris, Ródkaal.
  - 8.-Kalkun, Farceret.
  - 9.-Ródgród med Flóde.
  - 10.-Vanille Is.
- Frukt.  
Kaffe.

### VINE

- Amontillado.  
Rüdesheimer.  
Chambertin.  
Château Lafitte.
- Pommery & Greno.
- Likór.





Durban. Hovedkontoret for Sydafrika organisationen har haft til huse i Whytock's Boulding, (3. salen og det meste af 2. salen) siden 1938. Durban. The headoffice of our S. A. organization have rented the entire 3rd fl. and most of the 2nd fl. in Whytock's Building since 1938.

Boerkrigen, også kaldet den sidste gentleman krig, blev udkæmpet i årene fra 1899 til 1902, og da Danmarks sympati på den tid åbenbart var på Boernes side, var der adskillige af vore landsmænd, som lod sig hverve til deres styrker. Visse steder i Sydafrika kan man endnu se gravstene over nogle af de danskere, som faldt i denne krig.

Omtrent på samme tid vendte Kompagniet sin opmærksomhed mod Sydafrika, men af andre grunde, nemlig for at handle og drive skibsfart.

I årsrapporten for 1902 kan man læse følgende:

»Kompagniet har i det forløbne år påbegyndt fart på Sydafrika med S/S »SIAM« og chartrede dampere og håber at kunne oparbejde et godt virkefelt her og drage fordel af de chancer, der er til stede under denne verdensdels opadgående periode.«

og i rapporten for 1903:

»Den i 1902 påbegyndte eksport til Sydafrika har i 1903 arbejdet med tilfredsstillende resultat. Til transport af varer, hovedsagelig bygningsmaterialer såsom cement, svenske og norske trævarer o. l., samt til opretholdelse af en dampskibsforbindelse mellem Skandinavien og Sydafrika har Kompagniet sidste år foruden S/S »SIAM« benyttet 8 chartrede dampere.«

The South African Trading Co., Durban, blev grundlagt i 1903 og fortsatte sin virksomhed til 1915, da det

## HER BOR VI...



blev ophævet. Derefter videreførtes virksomheden i Durban som et agentur af The East Asiatic Company Ltd. indtil 1924, da vi indregistrerede The East Asiatic Company (South Africa) Ltd. Johannesburg filialen blev åbnet i 1918, Cape Town i 1924, hvorefter fulgte Port Elizabeth i 1936. I 1952 åbnedes kontor i Salisbury, Syd-Rhodesia, under navnet The East Asiatic Company (Rhodesia) (Private) Ltd., og for ca. et år siden blev der stationeret en repræsentant i Bulawayo.

Sydafrika er velsignet med en rigdom af mineraler og et vidunderligt klima og har siden århundredskiftet været i rivende udvikling. Landets fremgang skyldtes især mineindustrierne og i særdeleshed guldminedriften efterfulgt af en ekspansion af de såkaldte sekundære industrier, der efter den sidste verdenskrig har været næsten revolutionerende.

Vor handelsvirksomhed i Sydafrika begyndte med træ, og denne artikel udgør stadig hovedparten af importforretningen. I begyndelsen handledes især med baltisk træ, men hertil kom senere hårdt træ, navnlig Thailand Teak, og de sydafrikanske kontorer har i dag nogle og tyve procent af Sydafrikas import af kanadisk Douglas Gran, en stor del af importen af baltisk træ og en mangfoldighed af hårdt træ fra alle dele af verden.

Filialerne i Sydafrika gør dog også forretning i andre importartikler, blandt hvilke forskellige slags råmaterialer til de sydafrikanske industrier udgør en vigtig del, og vi er igen blevet hovedimportører af ris, siden den sydafrikanske regering efter 16 års rege-



ringsmonopol i april sidste år har tilbagegivet denne forretning til det private initiativ. Kompagniets andel siden da har været omtrent halvdelen af hele importen.

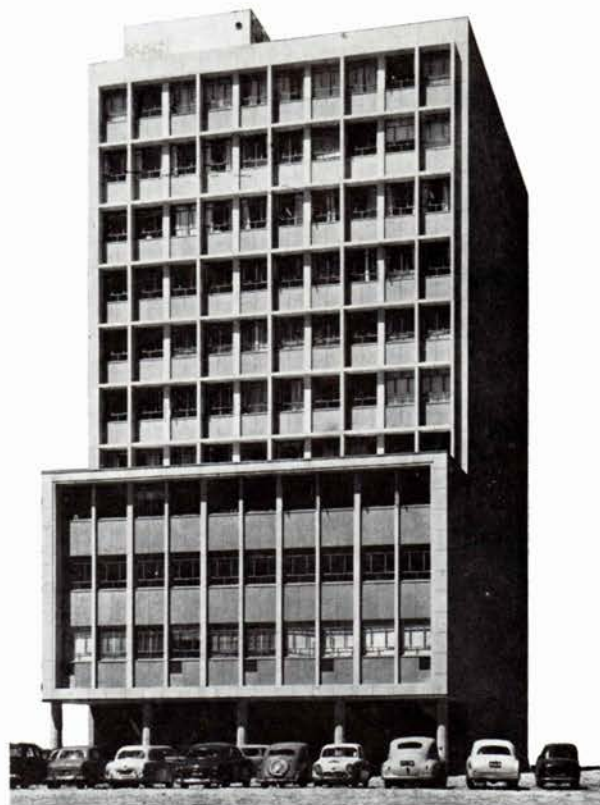
Eksport har i lang tid været den mindste del af vor handel i Sydafrika, skønt der stadig gøres fremstød for at forøge vor andel.

I 1918 købtes farmen »Radium Estate« i Transvaal på ca. 10.000 acres med dyrkning af sojabønner og jordnødder for øje. Det blev ikke nogen succes. Sojabønneplanten voksede godt, men ville øjensynlig ikke sætte bønner, og i 1923 blev farmen solgt. Vi havde imidlertid givet op for tidligt. Nu dyrkes sojabønner i Sydafrika, og landet dækker ikke alene sit eget behov af jordnødder, men der eksporteres et ret anseligt kvantum i form af olie. Ø. K. deltager i denne eksport.

Vi kom ind i Sydafrikas industri ved erhvervelsen af en aktiepost i Natal Oil Products Ltd., en fabrik beliggende lige udenfor Durban, der behandler jordnødder og andre oliefrø. I alle de år, vi var aktionærer, gav fabrikken gode resultater, men forholdene umiddelbart efter den sidste verdenskrig medførte, at vor aktiepost måtte afhændes. I dag har vi administrationen af Natal Oil Products Ltd. ved en kontrakt, som samtidig giver os ret til at overtage aktiemajoriteten i fabrikken. (Se bagsiden.)

Quality Products (Pty.) Ltd. er et kapitel for sig. Denne sæbefabrik erhvervedes, da den sidste krig brød ud. Få år senere købte vi et areal lige uden for Durban og byggede en ny fabrik, som er blevet udvidet og forbedret adskillige gange, så den i dag fremtræder som en stor og moderne fabrik, hvor der foruden egne mærker fremstilles nogle af de kendteste mærker toiletsæbe til oversøiske firmaer. Foruden fabrikation af sæbe og andre beslægtede artikler beskæftiger Q. P. sig også med handel i almindelighed. Der

E. A. C. Johannesburg.



Cape Town, hvor vi har lokaler i »Federal Building«.  
*Cape Town, where we have rented offices in »Federal Building«.*

er netop blevet fuldført en ny fabrik i Ladysmith (berømt fra Boerkrigen), som lige har startet produktionen. Vi venter os en interessant udvikling i forbindelse med disse virksomheder.

Kompagniets handel i Rhodesia og Nyasaland foregår på samme linie som i Sydafrika, og i 1943 blev det besluttet at etablere tungplantager i Nyasaland. Som en begyndelse erhvervedes Gala Estate, og siden blev de tilstødende plantager Nachambo og Namadzi også købt, alle beliggende mellem Blantyre og Zomba. Fra tungtræer fra et beplantet areal på omkring 3000 acres fremstilledes sidste år ca. 425 tons tungolie på vor egen fabrik, som er opført på plantagen.

I Sydafrika begyndte vi med at sælge træ, vi fortsatte med at sælge træ, og nu er vi også begyndt med skovdrift. I slutningen af 1956 købte vi omkring 15.000 acres jord i Øst-Transvaal og grundlagde The New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd. Vi begyndte straks at plante fyrretræer, og i løbet af de næste to år venter vi at have over 11000 acres med fyr, og yderligere køb af jord er under overvejelse. En savmølle må være det næste skridt i den udvikling, der bør overvejes. Fyr gror forbavsende hurtigt i Sydafrika, og landet vil i løbet af de næste 25 år få et helt andet udseende, da ikke alene private foretagender, men også – og ikke mindst – staten er gået ind for plantning i meget stor målestok.



Før få år siden fik vor sydafrikanske organisation opfyldt et længe nærret ønske, nemlig at blive direkte beskæftiget med skibsfart. Der blev startet en rute mellem Sydafrika og Vestafrika, i hvilken M/S »BINTANG« indgik, og denne rute er nu blevet fast etableret i samarbejde med Dafra og General Steam Navigation. Den er kendt som The Union West Africa Line, og det er vort håb, at den må fortsætte som et indbringende led i Kompagniets mange foretagender i Afrika.



*This is where we live.*

The Anglo-Boer war, also called the last gentlemen's war, was fought during the years 1899 to 1902 and as apparently the sympathy of Denmark of that time was on the side of the Boers a number of our countrymen enlisted in their forces. Graves of some of these Danes who fell during the war can still be found in certain places in South Africa to-day.

Our Company turned its attention to South Africa about the same time, but for different reasons: trade and shipping. Our annual report for 1902 records:

"During the past year the Company has commenced shipping to South Africa with S/S "Siam" and chartered steamers. We hope to establish a good field of activities there and to take advantage of the possibilities which the progress of this Continent presents",

and according to the 1903 report:

"The export to South Africa which started in 1902 has also during 1903 given satisfactory results. For the transport of goods, chiefly building materials, such as Danish cement, Swedish and Norwegian timber and such like, and to maintain steamship connection between Scandinavia and South Africa, the Company has during the past

year employed 8 chartered steamers besides the S/S "Siam"."

The South African Trading Co., Durban, which was founded in 1903, continued until 1915 when it was liquidated, after which we carried on in Durban as Agency of The East Asiatic Company, Ltd. until 1924, when The East Asiatic Company (South Africa) Ltd. was registered. The Johannesburg Branch Office was opened in 1918, Cape Town in 1924, followed by Port Elizabeth in 1936, and in Salisbury, Southern Rhodesia, we commenced trading under the style of The East Asiatic Company (Rhodesia) (Private) Ltd. in 1952. About a year ago a representative was also stationed in Bulawayo.

South Africa, which is a country blessed with an abundance of mineral wealth and a wonderful climate, has progressed tremendously since the turn of the century, the mining industries, more particularly gold mining, giving for a long time the chief impetus to the country's development followed by an expansion of the so-called secondary industries which after the last world war has been almost revolutionary.

Our trading activities in South Africa started with timber and timber is still the mainstay of our import business in that country. Whereas initially Baltic Timber formed the bulk, later joined by Hardwoods, notably Thailand Teak, the South African offices to-day handle some 20 0/0 of South Africa's import of Canadian Douglas Fir, a very appreciable portion of the import of Baltic Timber, and a multitude of Hardwoods from all parts of the world.

A number of other import lines are, however, also handled by the offices in South Africa among which rawmaterials of various kinds to South African Industries have become important. Since the S. A. Government in April last year re-



Billedet f. o. (picture above):

I Port Elizabeth har vi kontorer i Lowcliffe House på byens hovedgade. In Port Elizabeth we have offices in Lowcliffe House on Main Street.

Billedet f. n. (below):

Salisbury (Rhodesia). Vi har fem kontorer i »Harvest House«. Salisbury (Rhodesia). We occupy five offices on the third floor of the »Harvest House«.





New Scotland Dev. Co.: Skovridder Peter Bloch (th.) diskuterer pødeproblemer med Tage Stougaard Hansen, Durban.  
N. S. D. C.: Mr. Peter Bloch (right) discussing engraftment-problems with Mr. Tage Stougaard Hansen, Durban.

Rhodesia.  
Tobakspukning.  
Rhodesia.  
Picking  
tobacco leaves.



Gala Estate.  
Tung nødder.  
(Tung nuts).

turned the business to private enterprise after 16 years of Government trading we have again become the main importers of rice, the Company's share being since then approximately half of the entire import.

Export has for a long time been the smallest part of our activities in South Africa although constant endeavours are being made to increase our share.

In 1918 we acquired the farm "Radium Estate" in the Transvaal, approximately 10,000 acres, with the object of growing Soyabeans and Groundnuts. It was not a success. The Soyabean plant grew well, but apparently would not produce any beans. The farm was disposed of in 1923. We gave up too early. Soyabeans are grown in South Africa to-day, and the country is not only producing its own requirements of groundnuts, but a fairly large quantity is exported in the form of oil. We participate in the export of this oil to-day.

Our entry into South African industry was a shareholding in Natal Oil Products Ltd., a factory situated just outside Durban processing groundnuts and other oil bearing seeds which yielded very good results for the many years we were partners. However, due to circumstances our ways had to part after the war. To-day we have the management of Natal Oil Products Ltd., with an option to acquire a majority shareholding. (See back page.)

Quality Products (Pty.) Ltd. is a chapter on its own. We acquired this soap factory just about the outbreak of the last war. A few years after the acquisition (it was then in rented premises) we bought land just outside Durban and erected a new factory, which has been enlarged and improved several times since and is to-day a large and modern factory in which, apart from our own brands, some of the most well known brands of toilet soaps are produced for the overseas proprietors. Apart from manufacture of soaps and other lines Q. P. is engaged in general trading. A new factory has just been completed in Ladysmith (of Boer war

fame) and is about to commence production. Several interesting developments are visualized in connection with these activities.

While our trading in the two Rhodesias and Nyasaland follow the pattern in South Africa, the Company decided in 1943 to go in for tung plantations in Nyasaland. A start was made with Gala Estate and later the adjoining estates of Nachambo and Namadzi were acquired, all situated between Blantyre and Zomba. From about 3,000 acres planted with tung trees we produced last year some 425 tons of tung oil in our own factory erected on the Estate.

In South Africa we started selling timber, we continue to sell timber, now are also timber growers out there. Towards the end of 1956 we bought approximately 15,000 of acres land in the Eastern Transvaal and founded The New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd. Planting of pines commenced immediately and in two years time we expect to have over 11,000 acres under pine, while further purchases of land are under consideration. A saw mill will be the next step in years to come. Pines grow amazingly quickly in South Africa and the country will present a much different picture in the next approximately 25 years, as not only private enterprises but also the Government have gone in for planting on a very large scale.

A few years ago our South African organization had a long cherished wish fulfilled, namely to become directly engaged in shipping. A service was started between South and West Africa. This service, in which M/S "Bintang" is employed, has now become firmly established in collaboration with Dafra and General Steam Navigation. It is known as the Union West Africa Line and we hope it will long continue to be a successful part of the Company's activities in Africa.



## VED DE?



at dette er et

### **kronekompass**

også kaldet »sladrekompas«, fordi det var anbragt i kaptajnens kahyt og til enhver tid kunne vise ham, om rorgængereren holdt den rigtige kurs, når kaptajnen ikke var på dækket.

Disse kompasser blev fremstillet omkring midten af det 18. århundrede på værkstedet hos Iver Jensen Borger, grundlæggeren af kompas- og instrumentmagerfirmaet, Iver C. Weilbach & Co., Amaliegade 30, København.



### **Kompassrose til sladrekompas**

Nordstregen er prydet med en lilje, og på de øvrige syv streger er der figurer, som symboliserer solen og månen og de da kendte fem planeter: Merkur, Venus, Mars, Jupiter og Saturn. Centrumsprydelsen forestiller lysets genius, en kvinde stående ved håbets anker med en papegøje – symbolet på rigdom – i hånden. Kompasskopen er lavet som en kongekrone. Dette sladre-

kompass har været ophængt i kahytsskylightet i et af Det Danske Ostindiske Kompagnis skibe.

Ved De også, at vi på hovedkontoret har et sladrekompas? Den smukke »lampe«, der hænger lige indenfor hovedindgangen, er nemlig ikke en lampe, men et sladrekompas, som Iver C. Weilbach & Co. skænkede Kompagniet i anledning af 50-års jubilæet den 27. marts 1947.

Kig op, næste gang De går ind ad hoveddøren.

This is a »tell-tale compass« which in the old sailing ships was placed in the captain's cabin so that he could keep a check on the course being held by the helmsman.

The compass, originating from one of the old Danish East India Co.'s vessels, was presented to E. A. C. on the occasion of the Co.'s 50th anniversary in 1947. It hangs just inside the main entrance at 2, Holbergsgade.

Have a look next time you visit Head Office.

## GENVEJ til HIMLEN?

Konkurrencen i handelslivet er hård, og enhver branche, inklusive træforretningen, har sine bryderier og genvordigheder.

Det gælder også uden for Danmark ifølge et lille klagesuk fra en »træmand« i Sydafrika:

The old man reached the Golden Gate,  
his head was bent and low  
He meekly asked the Man of Fate  
the way that he should go.

»What have you done«, St. Peter said,  
»That I should let you in?«.  
For he saw the old man raise his head  
as he glimpsed what lay within.

»Oh, some on earth can prove their worth,  
»and some are of the blood,  
»but most can only do their best,  
»like me – I dealt in wood.«

»Not timber!!!« – Peter gasped aloud,  
and quickly pressed the bell.  
»Come right inside and choose your harp.  
»You've had your share of Hell!«



## NY DUMEX-FABRIK I BANGKOK

Under udfoldelse af et stort ceremoniel indviedes den 25. marts en ny Dumexfabrik i Bangkok, og dermed er der nu påbegyndt en lokal produktion af medicinalvarer i Thailand.

Landet er med entusiasme gået ind i vor tids tekniske udvikling, bl. a. ved gennemførelsen af et stort anlagt industriprogram, og i den ånd har Ø. K. indledt et praktisk samarbejde med thailandske interesser, der er resulteret i dannelsen af datterselskabet Dumex Ltd., Bangkok, som har dansk-thailandsk aktiekapital.

Fabrikken, der ligger lige over for Ø. K.'s hovedkontor i Bangkok på den anden side af floden, vil medføre, at mange antibiotika og sundhedsvigtige præparater vil kunne forhandles til lavere priser end hidtil, hvilket vil få enorm betydning for folkehygiejnen i Thailand.

Til fabrikken hører et fuldt moderne kontrollaboratorium, og man har planlagt et systematisk forskningsarbejde, der vil tage sigte på at udnytte de flest mulige lokalt forekommende råvarer. Dumexfabrikken i Bangkok vil i produktionens første fase beskæftige ca. 100 mennesker, heraf en snes thailandske farmaceuter og anden specielt uddannet stab. Endvidere knyttes der fire erfarne danske farmaceuter til virksomheden.

Formanden for bestyrelsen for Dumex Ltd., Bangkok, er Mom Luang Dej Snidvongs, der er medlem af Thailands statsråd, medens bestyrelsen iøvrigt består af fire andre fremtrædende thailandske personligheder samt fire danskere, nemlig direktør E. Strandberg, Ø. K., direktør L. Toft, Meco-Dumex, filialbestyrer E. Jansen, Bangkok, samt den daglige leder af fabrikken, direktør H. Cornett.

### DUMEX OPENS A FACTORY IN BANGKOK

Thailand now has a pharmaceutical industry of her own. The latest factory to be established by Dumex was inaugurated in grand style on the 25th March, 1960, in Bangkok.

The technical achievements of our age appeal to the Thais, and their keen enthusiasm is reflected in the ambitious industrial schemes which they have undertaken. In this conducive atmosphere EAC has embarked upon a very close co-operation with Thai interests, and one of the first results has been the floating of an affiliated company, Dumex Ltd., Bangkok, with Thai and Danish capital.

The factory is situated immediately opposite the EAC head quarters on the other side of the river, and its presence means that many antibiotics and other vital drugs will now become available to consumers throughout Thailand at lower prices than hitherto. The factory will thus contribute towards a raising of the standards of health in Thailand.

The factory is equipped with the latest type of laboratory for checking the quality of the finished products, and a systematic research has been planned with a view to utilizing as far as possible the raw materials which are available on the spot. During the initial stages the Dumex factory in Bangkok will employ about 100 Thais, and one out of every five of them will be a qualified chemist or other specially trained staff. Furthermore, four experienced Danish chemists will be attached to the factory.

The chairman of the board of Dumex Ltd., Bangkok, is Mom Luang Dej Snidvongs, who is a member of the Thai Privy Council, and furthermore the board consists of four other prominent Thai citizens and four Danish nationals, viz. Mr. E. Strandberg (director, EAC), Mr. L. Toft (director, Meco-Dumex), Mr. E. Jansen (general manager of EAC, Bangkok), and Mr. H. Cornett who is also in charge of the factory.



## Sagt om salg . . .

Det amerikanske tidsskrift »Sales Management« undersøgte fornylig, hvad der får en kunde til at skifte forretning og leverandør, og resultatet var, at

68 %, altså over halvdelen af den samlede købergruppe, skifter ifølge artiklen leverandør på grund af sælgerlige gyldighed og mangel på interesse over for kundens ønsker.

14 % går fra deres faste forbindelse, fordi en reklamation ikke har fundet en for køberen tilfredsstillende løsning.

9 % skifter forretningsforbindelse, fordi sælgerens konkurrenter kan give et billigere tilbud,

5 % går over til at købe hos familie og venner, som har etableret sig og kan levere de ønskede varer,

3 % skifter bopæl og dermed leverandør, og

1 % afgår ved døden.

Af 100 mistede kunder skulle således ifølge denne undersøgelse omtrent 75 være gået på grund af forhold hos sælgeren selv, som kunderne har været utilfredse med.

Dette er tal, som giver stof til eftertanke.

### *Said about sales.*

The American periodical »Sales Management« has recently investigated to discover what makes a customer change shop and suppliers. It was found that:

68 %, i. e. more than half the total buyer-group, change suppliers on account of indifference on the part of the sellers and their lack of interest in the customers' wishes.

14 % leave their usual connections because a complaint has not found a solution satisfactory to the customer,

9 % change business connections because competitors of the sellers can offer at cheaper prices,

5 % start buying from family members and friends who have started business and can supply the goods required,

3 % change their addresses and consequently suppliers, and

1 % die.

According to this investigation, out of 100 customers lost, about 75 have been lost owing to unsatisfactory service by the sellers.

These are figures that should make you think.

## Englands personaleblade har et oplag på 13 millioner

»Hvor ville det være en styrke, hvis man hver dag kunne mødes og diskutere alle de dagligdags problemer i virksomheden,« skrev grundlæggeren af de store

Unilever-selskaber, lord Leverhulme, for 60 år siden til sine medarbejdere i det første nummer af virksomhedens personaleblad. »Det lader sig bare ikke gøre. Og vi har i virkeligheden ingen anden mulighed end at holde os i kontakt gennem vort firmablad.«

Det er mere end 100 år siden, at det første personaleblad udkom i England. I dag er der omkring halvandet tusind, og for hvert år kommer der flere til. De anses for at være et af midlerne til at skabe et godt klima på arbejdspladsen.

De engelske virksomhedsledere bruger sammenlagt over 200 millioner kroner årligt til husaviserne, penge, som de regner for at være givet godt ud. Der findes 1.500 engelske personaleblade, som læses af mellem 25 og 40 millioner mennesker.

## »Så sikker som Nationalbanken«

Overretssagfører Erik Salomon, som for nylig besøgte et af vore generalkonsulater i forretningsanliggende, fortalte følgende episode fra »gamle dage«:

Jeg tilbragte i trediverne en sommerferie på et højfjeldshotel i Norge og sad en eftermiddag på et udflugtssted i nærheden, da tre kendte danskere kom ind og bestilte te. Det var generalkonsul A. Andersen, nationalbankdirektør C. V. Bramsnæs og direktør i Ø. K., C. C. Hansen. Da regningen kom, viste det sig, at de alle tre var kommet af sted uden portemonnæ, og da de derfor ikke kunne betale, tilkaldte de værten. Generalkonsul Andersen rejste sig, præsenterede sig og sagde, at han ville komme igen den følgende dag for at betale. Nationalbankdirektøren tilføjede: »Nationalbanken og Ø. K. garanterer«. –

### **Ved De?**

hvad forskel der er, når der tales om, at en båd er klinkbygget eller kraelbygget?

Ordene bruges i forbindelse med både bygget af træ og dækker to forskellige byggemetoder. Kraelbygget betyder, at bordene (planke) i yderklædningen ligger kant mod kant og giver en glat side, hvorimod bordene i en klinkbygget båd ligger over hinanden ligesom tagsten, og som følge heraf giver en ujævn yderbeklædning.



## boldklub

(Ø. K. B.)

Når dette nummer udkommer, skulle foråret gerne være så langt fremme, at vi alle længes efter at komme ud på banerne, hvad enten det gælder atletik, fodbold, roning eller tennis.



Denne indendørs sport har efterhånden en sæson, der varer det meste af året. Ved KFIU Unionsmesterskaberne i marts havde vi den glæde, at vore spillere opnåede fine placeringer. Især Tom Christensen fik sit store gennembrud i denne turnering, idet han nåede til finalerne i alle de rækker, han deltog i. Desuden blev finalen i single i Mesterrækken et rent ØKB opgør, idet også Erik Sørensen kæmpede sig frem i den anden halvdel af rækken. Resultatet i single blev, at Tom Christensen blev unionsmester ved en sejr på 15-6, 15-8. I herre double blev Tom Christensen og Ole Kieler mestre. I finalen slog de J. Barfoed og Arne Rosenlund fra DFDS med 17-5, 15-9 efter en god og spændende kamp. Endelig var Tom Christensen sammen med Hanne Pedersen fra Handelsbanken i finalen i mixed double, men blev slået af Jørgen Rex Madsen og Birthe Rasmussen med 15-4, 15-3.

P. Bech Hansen deltog både i B- og C-rækken og nåede begge steder finalen, hvor han tabte til henholdsvis Ib Jørgensen fra Handelsbanken og til Frank Purlund fra Sparekassen. Begge gange var han lige ved men kunne ikke sikre sig de afgørende bolde. Også i D-rækken nåede en af vore spillere finalen, men her blev P. M. Marcussen slået af Bjørn Bjørnson fra »Berlingske«.

Som afslutning på sæsonen vil vi afholde Ø.K.-mesterskaberne i single og double i april/maj.



Som et led i vinterens træning afholder roklubberne en turnering i håndbold. Vi havde et hold med i A-rækken og vandt denne række. Slutkampen blev spillet mod Skovshoved Roklub, og vor sejr var 9-7. Den pokal,

som vi vandt, er en vandrepokal, der skal vindes 3 gange for at blive ejendom, og da vi som vindere rykker op i Mesterrækken, må vi næste år stille med 2 hold for at kunne forsvare pokalen.

Vore roere ser med længsel hen til dagen, hvor vi skal hejse standeren og have bådene i vandet, men glem ikke at forinden dette kan ske, er der mange forberedende arbejder, der skal udføres i bådehuset, og hvor det gælder om at løfte i flok, således at arbejdet bliver fornøjeligt.



Klubben forsøger atter i år at få en ordning med Gentofte Idrætsklub og håber på at se mange deltagere til træning på det idylliske stadion. Der vil blive arrangeret træning til idrætsmarkedet, og vi håber på stor tilslutning.



Ø.K.B. har som sædvanlig anmeldt to hold til KFIU's turnering, hvor vi i mesterrækken overvintrer på førstestepspladsen og nu skal kæmpe for at bevare denne stilling.



Tennisbanerne i Ryparken bliver næppe spilleklare før engang i april. Klubben gør alt for at forøge antallet af spilletimer igen i år.

Ja, der er forår og grøde i klubben, og dens ledere ønsker alle de placerede spillere til lykke og håber på, at de gode resultater vil lokke mange nye og interesserede spillere frem på arenaen.

### Ved De?

hvad et skibs bovankre også kan betegnes med, udover styrbords eller bagbords anker?

Det anker, der hænger på styrbords bov kaldes »pligtanker«, og ankeret, der hænger på bagbords bov, kaldes »dagliganker«.



100 LPHSVEJ 66  
ANTORRE

747

